NOTA EXPLICATIVA

EXPLICACIONS PER AL CREDITOR

Els formularis es presenten en forma de plecs que contenen tres impresos idèntics, dos en llengua alemanya, anglesa, espanyola, francesa, italiana o neerlandesa, i el tercer, en llengua francesa. Les informacions contingudes en aquests tres formularis són estrictament idèntiques. Si ompliu aquests impresos al lloc internet de la direcció general dels impostos –www.impots.gouv.fr– els impresos segon i tercer s'omplen de manera automàtica quan ompliu el primer exemplar del plec en la llengua estrangera que hagueu escollit. Pel que fa al circuit dels formularis, vegeu el punt 4 més endavant.

1.- Els rendiments de capitals mobiliaris d'origen francès pagats a persones físiques o jurídiques que no tenen el domicili real o la seva seu social a França, estan sotmesos a França a una retenció a l'origen. El tipus d'aquesta retenció és, en general, del 25 % pel que fa als dividends, del 16 % pel que fa als interessos, i del 33 % per als cànons.
En virtut de les estipulacions dels convenis fiscals internacionals signats per França, el tipus d'aquest impost pot ser inferior i arribar a ser reduït a 0.

2.- Hi ha tres plecs de formularis a la disposició:

- el plec núm. 5000: certificat de residència;
- el plec núm. 5001: liquidació de la retenció a l'origen sobre dividends – reemborsament del crèdit fiscal;
- el plec núm. 5002: liquidació i reemborsament de la retenció a l'origen sobre interessos;
- el plec núm. 5003: reducció de l'impost sobre els cànons. Aquestes diferents categories d'impresos estan disponibles al lloc internet *www.impots.gouv.fr*.

3.- Per cada tipus d'ingrés (dividends / interessos /cànons) i per cada establiment pagador s'ha de presentar un imprès núm. 5000. Si escau, es pot tractar d'una còpia certificada conforme d'un certificat de residència adreçat amb anterioritat a una altra entitat pagadora.

4.- Utilització i circuit dels impresos

- Si, en matèria de dividends, heu escollit el procediment simplificat (vegeu 2*) només cal omplir el formulari núm. 5000 – certificat de residència.

Després d'haver omplert els quadres I, II, III i VII, cal adreçar aquest formulari a l'administració tributària (o si s'escau a l'entitat financera americana) que us correspongui en el vostre estat de residència) per tal que el certifiqui (quadre IV). Aquest servei es queda un exemplar del certificat en llengua estrangera i us retorna els altres dos exemplars certificats. El segon certificat en llengua estrangera l'ha de conservar vostè.

L'exemplar en llengua francesa ha de ser tramès abans del pagament dels dividends a l'entitat a França o a l'estranger que gestiona el vostre compte. En el cas de pluralitat d'entitats i de comptes, cal un certificat per a cada entitat. Si s'escau, es pot presentar una còpia certificada conforme a l'original del certificat de residència lliurat per les autoritats del vostre estat de residència.

Atenció: no us oblideu de guardar una còpia del certificat en llengua francesa per als vostres tràmits ulteriors.

- Si voleu obtenir el reemborsament d'una retenció a l'origen sobre dividends o desitgeu beneficiar-vos dels avantatges establerts per conveni en matèria d'interessos i cànons, haureu de, segons sigui el cas, adjuntar al formulari núm. 5000 (certificat de residència) un imprès núm. 5001 (per als dividends), núm. 5002 (interessos) o núm. 5003 (cànons).

Després d'haver-ne omplert els quadres I, II, III i VII, el formulari núm. 5000 s'haurà de trametre, acompanyat dels annexos núm. 5001, núm. 5002 o núm. 5003, a l'administració tributària (o si s'escau, a l'entitat financera americana) que us correspongui en el vostre estat de residència, per tal que el certifiqui. Aquesta administració conserva un exemplar del certificat en llengua estrangera i dels formularis annexos i us retorna els altres dos exemplars certificats. El certificat en llengua estrangera és el que vostè ha de conservar.

L'exemplar del formulari núm. 5000 en llengua francesa ha de ser tramès, acompanyat dels annexos núm. 5001, núm. 5002 o núm. 5003 en llengua francesa, a l'entitat pagadora dels rendiments francesa o estrangera. En el cas de pluralitat d'entitats i comptes cal un certificat de residència per entitat i per tipus de rendiment. Si s'escau, es pot tractar d'una còpia certificada conforme a l'original del certificat de residència lliurat per les autoritats de l'estat de residència del beneficiari.

Atenció: no us oblideu de signar cadascun dels exemplars dels formularis que lliurareu en el quadre previst a aquest efecte, ni de fer una còpia del certificat en llengua francesa per als vostres tràmits ulteriors.

5.- Termini de reclamació

Llevat de termini específic previst pel conveni, la legislació francesa preveu com a termini d'admissió, que tota sol·licitud ha d'arribar a l'administració francesa al més tard el 31 de desembre del segon any posterior a l'any en el qual es produí el pagament dels rendiments.

EXPLICACIONS PER A L'ENTITAT PAGADORA DELS RENDIMENTS

6.- Tramesa a l'administració dels formularis establerts i aprovats pel conveni en matèria de rendiments passius per part de no-residents:

Els impresos establerts pel conveni segons els quals heu pagat un rendiment amb la deducció directa de la retenció a l'origen al tipus establert pel conveni o reemborsat un impost retingut a l'origen, hauran de ser lliurats, com a justificant, en suport de la vostra declaració núm. 2777 o 2460 d'ingrés de retenció a l'origen, al *Trésor* francès (Agència tributària francesa). Tanmateix, si els documents justificatius corresponen a més de 100 beneficiaris diferents, podeu deixar de fer aquesta tramesa: els documents justificatius us seran demanats per l'administració si fos necessari.

7.- Aplicació directa del tipus de retenció a l'origen previst pel conveni en matèria de dividends, interessos i cànons:

Pel que fa als dividends, si heu rebut el certificat de residència o si aquest ha estat rebut per l'entitat que té el compte abans del pagament dels rendiments, i teniu la capacitat de respectar les prescripcions de la instrucció administrativa 4 J-1-05 del 25 de febrer de 2005, podeu pagar els rendiments amb deducció directa del tipus de retenció a l'origen previst pel conveni aplicable. Es pot fer el mateix en el cas d'interessos i cànons si el certificat de residència acompanyat del formulari núm. 5002 ha estat subscrit amb anterioritat al pagament dels rendiments.

Volem precisar que si apliqueu el procediment simplificat en matèria de dividends, no és necessari que ompliu el quadre V del formulari núm. 5000. Només són necessàries les informacions relatives al beneficiari (quadres I, II, III i VII) i la certificació de l'administració estrangera o de l'entitat financera americana (quadre IV o VI).

8.- Reemborsament de la retenció a l'origen:

Si el creditor no ha presentat els formularis necessaris dins els terminis establerts, l'entitat pagadora ha de pagar els rendiments un cop deduïdes les retencions a l'origen previstes per la legislació interna. Aleshores es concedeixen els avantatges establerts en el conveni:

- ja sigui per la via del reemborsament per part de l'entitat pagadora (únicament pel que fa als interessos i els dividends).

En aquest cas, esteu autoritzat a recuperar l'import pagat d'aquesta manera mitjançant la imputació d'un import equivalent en els pagaments que hagueu de fer al Despatx tributari dels no-residents (Recette des impôts des non-résidents–10, rue du Centre, TSA, 93160 NOISY LE GRAND–França) en concepte de la retenció a l'origen sobre els dividends o la retenció sobre els interessos. Els impresos previstos pel conveni, segons els quals heu pagat

mitjançant la deducció directa de la retenció a l'origen al tipus establert pel conveni o heu reemborsat un impost retingut a l'origen, s'han de presentar al *Trésor* francès com a justificant i acompanyant la declaració núm. 2777 o 2494 d'ingrés de la retenció a l'origen.

- ja sigui per la via del reemborsament per part de l'administració.

En matèria de dividends i interessos, quan la imputació per part de l'entitat pagadora és impossible i, en matèria de rendes, l'import de la desgravació que concedeix l'administració és pagat directament per aquesta al beneficiari efectiu dels rendiments o al seu representant degudament designat.

Es recorda que, en matèria d'interessos i dividends, les sol·licituds de reemborsament han de ser presentades al Despatx tributari dels no-residents (Recette des impôts des non-résidents –10, rue du Centre, TSA, 93160 NOISY LE GRAND– França), i pel que fa als cànons, al Centre dels impostos dels no-residents (Centre des impôts des non-résidents–10, rue du Centre, TSA, 93160 NOISY LE GRAND– França) i això, independentment de l'administració tributària de les empreses a la qual s'hagi pagat inicialment la retenció a l'origen.

EXPLICACIÓ DE LES NOTES

1* Heu d'indicar la naturalesa dels rendiments percebuts. S'ha de presentar un imprès núm. 5000 per cada tipus de rendiment (dividends, interessos i cànons) i per entitat pagadora. Si s'escau, es pot presentar una còpia certificada conforme d'un formulari adreçat prèviament a una altra entitat pagadora.

2* Dividends: el procediment simplificat, establert per la instrucció administrativa 4 J-1-05 del 25 de febrer de 2005, us permet beneficiar-vos del tipus reduït de retenció a l'origen previst pel conveni aplicable, amb únicament la presentació d'un certificat de residència, és a dir, del formulari núm. 5000 (que se substitueix als annexos I i II previstos per l'esmentada instrucció). Per poder gaudir d'aquest avantatge, el vostre gestor del compte o l'entitat pagadora francesa dels dividends, haurà d'haver rebut aquest certificat de residència abans de fer el pagament dels rendiments. En el cas contrari, haureu de demanar el reemborsament de la retenció a l'origen amb la presentació, a més de l'imprès núm. 5000, la de l'imprès núm. 5001.
Interessos i cànons: en tots els casos, cal adjuntar al certificat de residència, formulari núm. 5000, un formulari núm. 5002 o un núm. 5003.

3* Pel que fa als residents als Estats Units, heu d'indicar el vostre número de la seguretat social o el vostre número d'empresari.

4* Mencionar el nom de l'estat de residència.

5* Cal precisar que únicament els convenis signats per França amb Àustria, Canadà, Estats Units, Japó i el Regne Unit contenen una disposició específica relativa als fons de pensions. Pel que fa als fons de pensions canadencs, les modalitats d'aplicació del conveni han estat precisades en el marc de la instrucció administrativa 14 B-1-05 del 22 de febrer de 2005.

A més, les caixes de pensions dels Països Baixos poden beneficiar-se del tipus reduït del 15 % de la retenció a l'origen.

6* A data 1 de gener de 2005, només els fons o societats d'inversió d'Àfrica del Sud, Alemanya, Àustria, Canadà, Espanya, Estats Units, Israel, Japó, Namíbia, Països Baixos, Suècia, Suïssa, Trinitat i Tobago, Ucraïna i Uzbekistan poden beneficiar-se d'aquesta possibilitat. **Atenció**, verifiqueu en el conveni aplicable quines categories de fons o societats d'inversió tenen dret a aquests avantatges per conveni.

Aquests fons i societats només tenen dret de manera col·lectiva als avantatges per conveni a alçada d'aquells tenidors de participacions residents de l'estat on estan constituïts. Aquesta informació, així com la relativa al nombre de tenidors de participacions, s'avalua a la data de tancament de l'últim exercici comptable de l'organisme i s'ha de fer figurar en el quadre VII. Pel que fa a les societats i fons d'inversió dels Estats Units i de Trinitat i Tobago

a què fan referència els convenis signats per França amb aquests estats i d'Espanya que es deriven de la instrucció 14 A-7-05 del 27 de juny de 2005, la possibilitat de beneficiar-se d'aquests avantatges es dóna al conjunt dels rendiments d'origen francès rebuts. En aquest cas no s'ha d'omplir el quadre VII del formulari 5000.

Pel que fa als OICVM (Organismes d'inversió col·lectiva en valors mobiliaris) alemanys, si s'ha lliurat una autorització administrativa, i tot i que aquesta ja no sigui obligatòria, podeu continuar posant els vostres números i dates d'autorització en el quadre VII de la declaració.

Pel que fa als OICVM canadencs només cal omplir el formulari que figura en annex a la instrucció 14 B-1-06 del 17 de gener de 2006 amb exclusió dels impresos núm. 5000 i 5001.

7* Només per als residents als Estats Units: si el vostre compte el gestiona una entitat financera americana, el certificat d'aquesta entitat us eximeix de l'obligació que la vostra administració certifiqui el formulari núm. 5000.

8* Si aquest quadre no és suficient, en podeu reproduir un, segons el mateix model, sobre paper blanc.

9* En aplicació de l'acord conclòs el 26 d'octubre de 2004 entre la Unió Europea i Suïssa, els residents a Suïssa que en compleixin les condicions tenen dret als mateixos avantatges en matèria d'interessos i cànons que els residents als estats membres de la Unió Europea.